



# TRAN870

## Introduction to Translation and Interpreting

S1 Day 2017

*Dept of Linguistics*

### Contents

<u>General Information</u>	2
<u>Learning Outcomes</u>	2
<u>Assessment Tasks</u>	3
<u>Delivery and Resources</u>	3
<u>Policies and Procedures</u>	4
<u>Graduate Capabilities</u>	5

#### **Disclaimer**

Macquarie University has taken all reasonable measures to ensure the information in this publication is accurate and up-to-date. However, the information may change or become out-dated as a result of change in University policies, procedures or rules. The University reserves the right to make changes to any information in this publication without notice. Users of this publication are advised to check the website version of this publication [or the relevant faculty or department] before acting on any information in this publication.

## General Information

Unit convenor and teaching staff

Unit convenor

Helen Slatyer

[helen.slatyer@mq.edu.au](mailto:helen.slatyer@mq.edu.au)

C5A505

Lecturer

Jing Fang

[jing.fang@mq.edu.au](mailto:jing.fang@mq.edu.au)

Lecturer

Wai-hung Lam

[wai-hung.lam@mq.edu.au](mailto:wai-hung.lam@mq.edu.au)

Credit points

4

Prerequisites

Admission to MTransInter or MTransInterMIntRel or MTransInterMAppLingTESOL or MAdvTransInterStud and GradDipTransInter or GradCertCommInter

Corequisites

Co-badged status

Unit description

This unit introduces students to translation and interpreting studies. The unit provides an overview of the development of theories and their application to translation and interpreting practice. We will discuss theories relevant to translation including linguistic theories such as equivalence theory and translation shifts as well as functionalist theories. Early cognitive theories of interpreting will be discussed as well as interactional sociolinguistic approaches to understanding dialogue interpreting.

## Important Academic Dates

Information about important academic dates including deadlines for withdrawing from units are available at <https://www.mq.edu.au/study/calendar-of-dates>

## Learning Outcomes

On successful completion of this unit, you will be able to:

Demonstrate an understanding of the nature and role of theory

- Demonstrate familiarity with a range of theories relevant to translation and interpreting.
- Reflect on the relevance of translation and interpreting theories.
- Apply theoretical knowledge to translation and interpreting tasks.
- Communicate theoretical concepts orally and in writing to a variety of audiences.

## Assessment Tasks

Name	Weighting	Hurdle	Due
Translation project	50%	No	Week 8
Essay	50%	No	Week 14

### Translation project

Due: **Week 8**

Weighting: **50%**

Problem solving task: Students are asked to apply the translation theories learned in lectures to a real translation project, and comment on the translation choices.

On successful completion you will be able to:

- Demonstrate an understanding of the nature and role of theory
- Demonstrate familiarity with a range of theories relevant to translation and interpreting.
- Reflect on the relevance of translation and interpreting theories.
- Apply theoretical knowledge to translation and interpreting tasks.

### Essay

Due: **Week 14**

Weighting: **50%**

Choose a theory being introduced in the unit and write a critical review based on the application of the theory to T&I practice.

On successful completion you will be able to:

- Demonstrate an understanding of the nature and role of theory
- Demonstrate familiarity with a range of theories relevant to translation and interpreting.
- Reflect on the relevance of translation and interpreting theories.
- Communicate theoretical concepts orally and in writing to a variety of audiences.

## Delivery and Resources

The learning and teaching strategies used in this Unit are thirteen lectures, individual readings by

students and a number of class assignments. Students in this unit are expected to participate in all thirteen lectures, read all texts marked as obligatory, and engage in additional readings and research of topics of special interest. Students are required to obtain two textbooks for this unit:

Munday, J. 2012. *Introducing translation studies: theories and applications*. London and New York: Routledge.

Pochhacker, F. 2004. *Introducing interpreting studies*. Oxon: Routledge.

## Policies and Procedures

Macquarie University policies and procedures are accessible from [Policy Central](#). Students should be aware of the following policies in particular with regard to Learning and Teaching:

Academic Honesty Policy [http://mq.edu.au/policy/docs/academic\\_honesty/policy.html](http://mq.edu.au/policy/docs/academic_honesty/policy.html)

Assessment Policy [http://mq.edu.au/policy/docs/assessment/policy\\_2016.html](http://mq.edu.au/policy/docs/assessment/policy_2016.html)

Grade Appeal Policy <http://mq.edu.au/policy/docs/gradeappeal/policy.html>

Complaint Management Procedure for Students and Members of the Public [http://www.mq.edu.au/policy/docs/complaint\\_management/procedure.html](http://www.mq.edu.au/policy/docs/complaint_management/procedure.html)

Disruption to Studies Policy (in effect until Dec 4th, 2017): [http://www.mq.edu.au/policy/docs/disruption\\_studies/policy.html](http://www.mq.edu.au/policy/docs/disruption_studies/policy.html)

Special Consideration Policy (in effect from Dec 4th, 2017): <https://staff.mq.edu.au/work/strategy-planning-and-governance/university-policies-and-procedures/policies/special-consideration>

In addition, a number of other policies can be found in the [Learning and Teaching Category](#) of Policy Central.

## Student Code of Conduct

Macquarie University students have a responsibility to be familiar with the Student Code of Conduct: [https://students.mq.edu.au/support/student\\_conduct/](https://students.mq.edu.au/support/student_conduct/)

## Results

Results shown in *iLearn*, or released directly by your Unit Convenor, are not confirmed as they are subject to final approval by the University. Once approved, final results will be sent to your student email address and will be made available in [eStudent](#). For more information visit [ask.mq.edu.au](http://ask.mq.edu.au).

## Student Support

Macquarie University provides a range of support services for students. For details, visit <http://students.mq.edu.au/support/>

## Learning Skills

Learning Skills ([mq.edu.au/learningskills](http://mq.edu.au/learningskills)) provides academic writing resources and study strategies to improve your marks and take control of your study.

- [Workshops](#)

- [StudyWise](#)
- [Academic Integrity Module for Students](#)
- [Ask a Learning Adviser](#)

## Student Services and Support

Students with a disability are encouraged to contact the [Disability Service](#) who can provide appropriate help with any issues that arise during their studies.

## Student Enquiries

For all student enquiries, visit Student Connect at [ask.mq.edu.au](http://ask.mq.edu.au)

## IT Help

For help with University computer systems and technology, visit [http://www.mq.edu.au/about\\_us/offices\\_and\\_units/information\\_technology/help/](http://www.mq.edu.au/about_us/offices_and_units/information_technology/help/).

When using the University's IT, you must adhere to the [Acceptable Use of IT Resources Policy](#). The policy applies to all who connect to the MQ network including students.

## Graduate Capabilities

### PG - Capable of Professional and Personal Judgment and Initiative

Our postgraduates will demonstrate a high standard of discernment and common sense in their professional and personal judgment. They will have the ability to make informed choices and decisions that reflect both the nature of their professional work and their personal perspectives.

This graduate capability is supported by:

#### Learning outcomes

- Demonstrate an understanding of the nature and role of theory
- Demonstrate familiarity with a range of theories relevant to translation and interpreting.
- Reflect on the relevance of translation and interpreting theories.
- Apply theoretical knowledge to translation and interpreting tasks.
- Communicate theoretical concepts orally and in writing to a variety of audiences.

#### Assessment tasks

- Translation project
- Essay

### PG - Discipline Knowledge and Skills

Our postgraduates will be able to demonstrate a significantly enhanced depth and breadth of knowledge, scholarly understanding, and specific subject content knowledge in their chosen fields.

This graduate capability is supported by:

## **Learning outcomes**

- Demonstrate an understanding of the nature and role of theory
- Demonstrate familiarity with a range of theories relevant to translation and interpreting.
- Communicate theoretical concepts orally and in writing to a variety of audiences.

## **Assessment tasks**

- Translation project
- Essay

## **PG - Critical, Analytical and Integrative Thinking**

Our postgraduates will be capable of utilising and reflecting on prior knowledge and experience, of applying higher level critical thinking skills, and of integrating and synthesising learning and knowledge from a range of sources and environments. A characteristic of this form of thinking is the generation of new, professionally oriented knowledge through personal or group-based critique of practice and theory.

This graduate capability is supported by:

## **Learning outcomes**

- Demonstrate an understanding of the nature and role of theory
- Demonstrate familiarity with a range of theories relevant to translation and interpreting.
- Reflect on the relevance of translation and interpreting theories.
- Apply theoretical knowledge to translation and interpreting tasks.

## **Assessment tasks**

- Translation project
- Essay

## **PG - Research and Problem Solving Capability**

Our postgraduates will be capable of systematic enquiry; able to use research skills to create new knowledge that can be applied to real world issues, or contribute to a field of study or practice to enhance society. They will be capable of creative questioning, problem finding and problem solving.

This graduate capability is supported by:

## **Learning outcomes**

- Demonstrate an understanding of the nature and role of theory
- Demonstrate familiarity with a range of theories relevant to translation and interpreting.
- Reflect on the relevance of translation and interpreting theories.

- Apply theoretical knowledge to translation and interpreting tasks.

### **Assessment tasks**

- Translation project
- Essay

## **PG - Effective Communication**

Our postgraduates will be able to communicate effectively and convey their views to different social, cultural, and professional audiences. They will be able to use a variety of technologically supported media to communicate with empathy using a range of written, spoken or visual formats.

This graduate capability is supported by:

### **Learning outcome**

- Communicate theoretical concepts orally and in writing to a variety of audiences.

### **Assessment tasks**

- Translation project
- Essay

## **PG - Engaged and Responsible, Active and Ethical Citizens**

Our postgraduates will be ethically aware and capable of confident transformative action in relation to their professional responsibilities and the wider community. They will have a sense of connectedness with others and country and have a sense of mutual obligation. They will be able to appreciate the impact of their professional roles for social justice and inclusion related to national and global issues

This graduate capability is supported by:

### **Learning outcomes**

- Reflect on the relevance of translation and interpreting theories.
- Apply theoretical knowledge to translation and interpreting tasks.

### **Assessment tasks**

- Translation project
- Essay